

新注涵芬樓本

資治通鑑

宋·司馬光撰／何香久審訂

〔宋〕司马光撰

何香久 审订

新

院

注

★

藏

用章

芬

楼

本

資治通鑑

7

人民日報出版社

目 录

7

卷第二百二十三 唐纪三十九
代宗睿文孝武皇帝上之下……………(4501)

卷第二百二十四 唐纪四十
代宗睿文孝武皇帝中之上……………(4524)

卷第二百二十五 唐纪四十一
代宗睿文孝武皇帝中之下……………(4549)

卷第二百二十六 唐纪四十二
代宗睿文孝武皇帝下……………(4574)
德宗神武圣文皇帝一……………(4581)

卷第二百二十七 唐纪四十三

德宗神武圣文皇帝二 ····· (4601)

卷第二百二十八 唐纪四十四

德宗神武圣文皇帝三 ····· (4623)

卷第二百二十九 唐纪四十五

德宗神武圣文皇帝四 ····· (4645)

卷第二百三十 唐纪四十六

德宗神武圣文皇帝五 ····· (4667)

卷第二百三十一 唐纪四十七

德宗神武圣文皇帝六 ····· (4685)

卷第二百三十二 唐纪四十八

德宗神武圣文皇帝七 ····· (4703)

卷第二百三十三 唐纪四十九

德宗神武圣文皇帝八 ····· (4723)

卷第二百三十四 唐纪五十

德宗神武圣文皇帝九 ····· (4741)

卷第二百三十五 唐纪五十一 德宗神武圣文皇帝十 (4761)

卷第二百三十六 唐纪五十二 德宗神武圣文皇帝十一 (4781)
顺宗至德弘道大圣大安孝皇帝 (4788)

卷第二百三十七 唐纪五十三 宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝上之上 (4799)

卷第二百三十八 唐纪五十四 宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝上之下 (4818)

卷第二百三十九 唐纪五十五 宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝中之上 (4837)

卷第二百四十 唐纪五十六 宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝中之下 (4856)

卷第二百四十一 唐纪五十七 宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝下 (4874)
穆宗睿圣文惠孝皇帝上 (4896)

卷第二百四十二 唐纪五十八
(1874) 穆宗睿圣文惠孝皇帝中····· (4901)

卷第二百四十三 唐纪五十九
(1874) 穆宗睿圣文惠孝皇帝下····· (4923)
(1874) 敬宗睿武昭愍孝皇帝····· (4935)
(1874) 文宗元圣昭献孝皇帝上之上····· (4945)

卷第二百四十四 唐纪六十
文宗元圣昭献孝皇帝上之下····· (4953)

卷第二百四十五 唐纪六十一
(1814) 文宗元圣昭献孝皇帝中····· (4978)

卷第二百四十六 唐纪六十二
(1814) 文宗元圣昭献孝皇帝下····· (5004)
武宗至道昭肃孝皇帝上····· (5016)

卷第二百四十七 唐纪六十三
武宗至道昭肃孝皇帝中····· (5029)

卷第二百四十八 唐纪六十四
(1814) 武宗至道昭肃孝皇帝下····· (5052)
(1814) 宣宗元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝上····· (5068)

卷第二百四十九 唐纪六十五

宣宗元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝下 . . . (5078)

卷第二百五十 唐纪六十六

懿宗昭圣恭惠孝皇帝上 (5104)

卷第二百五十一 唐纪六十七

懿宗昭圣恭惠孝皇帝中 (5129)

卷第二百五十二 唐纪六十八

懿宗昭圣恭惠孝皇帝下 (5152)

僖宗惠圣恭定孝皇帝上之上 (5164)

卷第二百五十三 唐纪六十九

僖宗惠圣恭定孝皇帝上之下 (5177)

卷第二百五十四 唐纪七十

僖宗惠圣恭定孝皇帝中之上 (5199)

卷第二百五十五 唐纪七十一

僖宗惠圣恭定孝皇帝中之下 (5222)

资治通鉴卷第二百二十三

唐纪三十九

起昭阳单阏七月，尽旃蒙大荒落十月，凡二年有奇。〔起癸卯（公元763年）七月，止乙巳（公元765年）十月，共两年四个月〕

代宗睿文孝武皇帝上之下

广德元年（癸卯，公元763年）秋，七月，壬寅，君臣上尊号曰宝应元圣文武孝皇帝。壬子，赦天下，改元。诸将讨史朝义者进官阶、加爵邑有差。册回纥可汗为颉咄登蜜施合俱录英义建功毗伽可汗，可敦为娑墨光亲丽华毗伽可敦；左、右杀以下〔1〕，皆加封赏。

戊辰，杨绾上贡举条目：秀才问经义二十条，对策五道；国子监举人〔2〕，令博士荐于祭酒，祭酒试通者升之于省，如乡贡法。明法〔3〕，委刑部考试。或以为明经、进士，行之已久，不可遽改。事虽不行，识者是之〔4〕。

以仆固瑒为朔方行营节度使。

吐蕃入大震关，陷兰、廓、河、鄯、洮、岷、秦、成、渭等州，尽取河西、陇右之地。唐自武德以来，开拓边境，地连西域，皆置都督、

〔1〕杀：回纥、突厥官名，即“设”。系突厥语音译。《周书·突厥传》：“大官有叶护，次设，次特勤”。“设”又可释为部落。

〔2〕国子监举人：国子监推荐的人才。

〔3〕明法：唐代科举制度中的科目之一。考应试者的法令知识。

〔4〕识者是之：有识之士都认为很好。

府、州、县。开元中，置朔方、陇右、河西、安西、北庭诸节度使以统之，岁发山东丁壮为戍卒，缗帛为军资，开屯田，供糗粮，设监牧，畜马牛，军城戍逻，万里相望。及安禄山反，边兵精锐者皆徵发入援，谓之行营〔1〕，所留兵单弱，胡虏稍蚕食之；数年间，西北数十州相继沦没，自凤翔以西，邠州以北，皆为左衽矣〔2〕。

初，仆固怀恩受诏与回纥可汗相见于太原；河东节度使辛云京以可汗乃怀恩婿，恐其合谋袭军府，闭城自守，亦不犒师。及史朝义既平，诏怀恩送可汗出塞，往来过太原，云京亦闭城不与相闻。怀恩怒，具表其状，不报。怀恩将朔方兵数万屯汾州，使其子御史大夫瑒将万人屯榆次，裨将李光逸等屯祈县，李怀光等屯晋州，张维岳等屯沁州。怀光，本勃海靺鞨也，姓茹，为朔方将，以功赐姓。

中使骆奉仙至太原，云京厚结之，为言怀恩与回纥连谋，反状已露。奉仙还，过怀恩〔3〕，怀恩与饮于母前，母数让〔4〕奉仙曰：“汝与吾儿约为兄弟，今又亲云京，何两面也！”酒酣，怀恩起舞，奉仙赠以缠头彩〔5〕。怀恩欲酬之，曰：“来日端午，当更乐饮一日。”奉仙固请行，怀恩匿其马，奉仙谓左右曰：“朝来责我，又匿我马，将杀我也。”夜，逾垣而走；怀恩惊，遽以其马追还之。八月，癸未，奉仙至长安，奏怀恩谋反；怀恩亦具奏其状，请诛云京、奉仙；上两无所问，优诏和解之〔6〕。

怀恩自以兵兴以来〔7〕，所在力战，一门死王事者四十六人，女嫁绝域，说谕回纥，再收两京，平定河南、北，功无与伦，而为人构

〔1〕行营：军营行止不定，故名。

〔2〕左衽：衽，衣襟。我国古代某些少数民族的服装，前襟向左掩，异于中原一带人民的右衽。当时中原地区的人因以左衽为受异族统治的代辞。

〔3〕过怀恩：拜访仆固怀恩。

〔4〕让：责备。

〔5〕缠头彩：唐人宴会时，酒兴上来替人歌舞，观者给歌舞者赠送缠头的彩色丝织物，称为缠头彩。

〔6〕优诏和解之：颁发优抚诏书让他们和解。

〔7〕自以兵兴以来：自认为从安禄山反叛，自己参与起兵征讨以来。

陷，愤怒殊深，上书自讼，以为：“臣昨奉诏送可汗归国，倾竭家资，俾之上道〔1〕。行至山北，云京、奉仙闭城不出祗迎〔2〕，仍令潜行窃盗〔3〕。回纥怨怒，亟欲纵兵，臣力为弥缝，方得出塞。云京、奉仙恐臣先有奏论，遂复妄称设备〔4〕，与李抱玉共相组织。臣静而思之，其罪有六：昔同罗判乱，臣为先帝扫清河曲，一也；臣男玢为同罗所虏，得间亡归，臣斩之以令众士，二也；臣有二女，远嫁外夷，为国和亲，荡平寇敌，三也；臣与男瑒不顾死亡，为国效命，四也；河北新附，节度使皆握强兵，臣抚绥以安反侧〔5〕，五也；臣说谕回纥，使赴急难，天下既平，送之归国，六也。臣既负六罪，诚合万诛，惟当吞恨九泉，衔冤千古，复何诉哉！臣受恩至重，夙夜思奉天颜，但以来瑒受诛，朝廷不示其罪，诸道节度，谁不疑惧！近闻诏追数人〔6〕，尽皆不至，实畏中官谗口，虚受陛下诛夷；岂惟群臣不忠，正为回邪在侧〔7〕。且臣前后所奏骆奉仙，词情非不摭实〔8〕，陛下竟无处置，宠任弥深，皆由同类比周〔9〕，蒙蔽圣听。窃闻四方遣人奏事，陛下皆云与驃骑议之，曾不委宰相可否，或稽留数月不还，远近益加疑阻。如臣朔方将士，功效最高，为先帝中兴主人〔10〕，乃陛下蒙尘故吏〔11〕，曾不别加优奖，反信谗嫉之词。子仪先已被猜，臣今又遭诋毁，弓藏鸟尽〔12〕，信匪虚言〔13〕。陛下信其矫诬，何殊指

〔1〕俾之上道：才使可汗上路。俾，使。

〔2〕祗(zhī 支)迎：恭敬出迎。祗，恭敬。

〔3〕仍令潜行窃盗：让我们悄悄行走像盗贼一样。

〔4〕妄称设备：借口设军备以防御。

〔5〕抚绥以安反侧：安抚他们使他们不再疑虑反叛。抚绥，安抚，安定；反侧：反复无常。

〔6〕诏追：下诏令召回。追，招引，召回。

〔7〕回邪在侧：陛下身边有邪恶的小人。回邪，不正，枉曲。此处指邪恶的小人，如宦官等。

〔8〕摭(zhí 直)实：确实，真实。

〔9〕同类比周：小人们相互勾结。比周，周，与人团结；比，与坏人勾结。比周连用，义同“比”，指结党营私。

〔10〕中兴主人：中兴的主力、中坚。

〔11〕蒙尘：蒙被尘土，多用来比喻帝王流亡落难或失位，遭受屈辱。

〔12〕弓藏鸟尽：鸟死尽了就把弓箭收起来，无所作用。比喻功成而功臣被害。又作“鸟尽弓藏”。

〔13〕信匪虚言：这话确实一点不假。

鹿为马！愧不纳愚恳〔1〕，且贵因循〔2〕，臣实不敢保家，陛下岂能安国！忠言利行，惟陛下图之。臣欲公然入朝，恐将士留沮，今托巡晋、绛〔3〕，于彼迁延，乞陛下特遣一介至绛州问臣〔4〕，臣即与之同发。”

九月，壬戌，上遣裴遵庆诣怀恩谕旨，且察其去就。怀恩见遵庆，抱其足号泣诉冤。遵庆为言圣恩优厚，讽令入朝，怀恩许诺。副将范志诚以为不可，曰：“公信其甘言，人则为来瑱，不复还矣！”明日，怀恩见遵庆，以惧死为辞，请令一子入朝，志诚又以为不可，遵庆乃还。御史大夫王翊使回纥还，怀恩先与可汗往来，恐翊泄其事，遂留之〔5〕。

吐蕃之初入寇也，边将告急，程元振皆不以闻〔6〕。冬，十月，吐蕃寇泾州，刺史高晖以城降之，遂为之乡导，引吐蕃深入；过邠州〔7〕，上始闻之。辛未，寇奉天、武功，京师震骇。诏以雍王适为关内元帅，郭子仪为副元帅，出镇咸阳以御之。

子仪闲废日久，部曲离散，至是召募，得二十骑而行，至咸阳，吐蕃帅吐谷浑、党项、氐、羌二十余万众，弥漫数十里，已自司竹园渡渭〔8〕，循山而东。子仪使判官中书舍人王延昌入奏，请益兵，程元振遏之，竟不召见。癸酉，渭北行营兵马使吕月将精卒二千破吐蕃于盩厔之西，乙亥，吐蕃寇盩厔，月将复与力战，兵尽，为虏所擒。

上方治兵〔9〕，而吐蕃已度便桥，仓猝不知所为，丙子，出幸陕州，官吏藏窜，六军逃散。郭子仪闻之，遽自咸阳归长安，比至，车

〔1〕愧：同“倘”，倘若。

〔2〕因循：沿袭。

〔3〕托巡晋、绛：假托巡视晋州、绛州。

〔4〕介：仆从。

〔5〕留：扣留。

〔6〕皆不以闻：都不向皇上报告。

〔7〕邠州：州、府名，北魏太和十三年置州，治所在蒲子城（今山西隰县）。唐初又改浩州为汾州，治所在汾阳。

〔8〕司竹园：一名芒竹。在今陕西周至县东南，方圆百里，地绕竹林。

〔9〕上方治兵：皇上正在训练军队。

驾已去。上才出苑门，渡浐水，射生将王献忠拥四百骑叛还长安，胁丰王珙等十王西迎吐蕃。遇子仪于开远门内^{〔1〕}，子仪叱之，献忠下马，谓子仪曰：“今主上东迁，社稷无主，令公身为元帅，废立在一言耳。”子仪未应。珙越次^{〔2〕}。言曰：“公何不言！”子仪责让之，以兵护送行在^{〔3〕}。丁丑，车驾至华州，官吏奔散，无复供拟^{〔4〕}，扈从将士不免冻馁。会观军容使鱼朝恩将神策军自陕来迎，上乃幸朝恩营。丰王珙见上于潼关，上不之责，退至幕中，有不逊语；群臣奏请诛之，乃赐死。

戊寅，吐蕃入长安，高晖与吐蕃大将马重英等立故郃王守礼之孙广武王承宏为帝^{〔5〕}，改元，置百官，以前翰林学士于可封等为相。吐蕃剽掠府库市里^{〔6〕}，焚闻舍，长安中萧然一空。苗晋卿病卧家，遣人與人^{〔7〕}，迫胁之，晋卿闭口不言，虏不敢杀。于是六军散者所在剽掠，士民避乱，皆入山谷。

辛巳，上至陕，百官稍有至者。郭子仪引三十骑自御宿川循山而东，谓王延昌曰：“六军将士逃溃者多在商州，今速往收之，并发武关防兵，数日间，北出蓝田以向长安，吐蕃必遁。”过蓝田，遇元帅都虞候臧希让、凤翔节度使高升，得兵近千人。子仪与延昌谋曰：“溃兵至商州，官吏必逃匿而人乱。”使延昌自直径入商州抚谕之^{〔8〕}。诸将方纵兵暴掠，闻子仪至，皆大喜听命。子仪恐吐蕃逼乘輿，留军七盘^{〔9〕}，三日乃行，比至商州，行收兵^{〔10〕}，并武关防兵合四千人，军势稍振。子仪乃泣谕将士以共雪国耻，取长安，皆感

〔1〕开远门，唐长安外郭城西南之北门。是时外郭有城门三，北为开远门，中为金光门，南为延平门。

〔2〕越次：抢上前。逾越次序。

〔3〕以兵护送行在：派兵护送李钁到皇上所在地去。

〔4〕供拟：筹备食宿。

〔5〕郃王守礼：即李守礼，章怀太子李贤的儿子。李贤是唐高宗的第六个儿子，武则天生。

〔6〕市里：民间。

〔7〕與人：抬到朝廷。

〔8〕直：径直，直接。径入：从小路进入。

〔9〕七盘：山名。在今陕西蓝田县南。一名七盘岭。

〔10〕行收兵：边走边收取散兵。

激受约束。子仪请太子宾客第五琦为粮料使，给军食。上赐子仪诏，恐吐蕃东出潼关，徵子仪诣行在。子仪表称：“臣不收京城无以见陛下，若出兵蓝田，虏必不敢东向。”上许之。鄜坊节度判官段秀实说节度使白孝德引兵赴难〔1〕，孝德即日大举，南趣京畿，与蒲、陕、商、华合势进击。

吐蕃既立广武王承宏，欲掠城中士、女、百工，整众归国。子仪使左羽林大将军长孙全绪将二百骑出蓝田观虏势，令第五琦摄京兆尹，与之偕行，又令宝应军使张知节将兵继之。全绪至韩公堆〔2〕，昼则击鼓张旗帜，夜则多燃火，以疑吐蕃。前光禄卿殷仲卿聚众近千人，保蓝田，与全绪相表里，帅二百馀骑直渡浐水。吐蕃惧，百姓又给之曰：“郭令公自商州将大军不知其数至矣！”虏以为然，稍稍引军去〔3〕。全绪又使射生将王甫入城阴结少年数百，夜击鼓大呼于朱雀街，吐蕃惶骇，庚寅，悉众遁去。高晖闻之，帅麾下三百馀骑东走，至潼关，守将李日越擒而杀之。

壬辰，诏以元载判元帅行军司马，以第五琦为京兆尹。癸巳，以郭子仪为西京留守。甲午，子仪发商州。己亥，以鱼朝恩部将皇甫温为陕州刺史，周智光为华州刺史。

骠骑大将军、判元帅行军司马程元振专权自恣，人畏之甚于李辅国。诸将有大功者，元振皆忌疾欲害之。吐蕃入寇，元振不以时奏，致上狼狈出幸。上发诏徵诸道兵，李光弼等皆忌元振居中，莫有至者，中外咸切齿而莫敢发言。太常博士柳伉上疏，以为：“犬戎犯关度陇〔4〕，不血刃而入京师，劫宫闈，焚陵寝，武士无一人力战者，此将帅叛陛下也。陛下疏元功〔5〕，委近习〔6〕，日引

〔1〕赴难：解救国家危难。

〔2〕韩公堆：地名。在今陕西蓝田县东南。

〔3〕稍稍：逐渐，渐渐。

〔4〕犯关度陇：进犯大震关，穿越陇山。

〔5〕疏元功：疏远元勋功臣。

〔6〕委近习：亲近奸佞小人。近习，指君主亲幸的人。

月长〔1〕，以成大祸，群臣在廷，无一人犯颜回虑者〔2〕，此公卿叛陛下也。陛下始出都，百姓填然〔3〕，夺府库，相杀戮，此三辅叛陛下也〔4〕。自十月朔召诸道兵，尽四十日，无只轮入关〔5〕，此四方叛陛下也。内外离叛，陛下以今日之势为安邪，危邪？若以为危，岂得高枕，不为天下讨罪人乎！臣闻良医疗疾，当病饮药〔6〕，药不当病，犹无益也。陛下视今日之病，何繇至此乎〔7〕？必欲存宗庙社稷，独斩元振首，驰告天下，悉出内使隶诸州〔8〕，持神策兵付大臣，然后削尊号，下诏引咎，曰：‘天下其许朕自新改过，宜即募士西赴朝廷；若以朕恶未悛〔9〕，则帝王大器〔10〕。敢妨圣贤，其听天下所往〔11〕。’如此，而兵不至，人不感，天下不服，臣请阖门寸斩以谢陛下〔12〕。”上以元振尝有保护功，十一月，辛丑，削元振官爵，放归田里。

王甫自称京兆尹，聚众二千余人，署置官属，暴横长安中。壬寅，郭子仪至浐水西，甫按兵不出。或谓子仪，城不可入。子仪不听，引三十骑徐进，使人传呼召甫；甫失据〔13〕，出迎拜伏，子仪斩之，其兵尽散。白孝德与邠宁节度使张蕴琦将兵屯畿县，子仪召之入城，京畿遂安。

宦官广州市舶使吕太一发兵作乱，节度使张休弃城奔端州。太一纵兵焚掠，官军讨平之。

〔1〕日引月长：日积月累。

〔2〕犯颜回虑：冒犯龙颜使陛下回心转意。

〔3〕填然：象声词。指百姓大声鼓噪。

〔4〕三辅：地名。即西汉时于京畿之地所设京兆尹、左冯翊、右扶风的合称，相当今陕西关中地区。后世政区划分虽有更改，但习惯仍称这一地区为三辅。

〔5〕无只轮入关：没有一只车轮入关。意为没有一兵一卒入关救难。

〔6〕当病饮药：对症下药。当病，对症。

〔7〕繇：从，自。通“由”。

〔8〕悉出内使隶诸州：把担任内诸司使的所有宦官都迁出宫中，隶属各州管辖。

〔9〕若以朕恶未悛：如果认为朕的罪恶不能悔改。悛：悔改，停止。

〔10〕帝王大器：指帝王之位。

〔11〕其听天下所往：愿意任凭天下的人推举圣贤来做帝王。

〔12〕阖门寸斩：全家碎尸万段。

〔13〕失据：失去凭依，不知所措。

吐蕃还至凤翔，节度使孙志直闭城拒守，吐蕃围之数日。镇西节度使马璘闻车驾幸陕，将精骑千馀自河西入赴难；转斗至凤翔，值吐蕃围城，璘帅众持满外向〔1〕，突入城中，不解甲，背城出战，单骑先士卒奋击〔2〕，俘斩千计而归。明日，虜复逼城请战，璘开悬门以待之。虜引退，曰：“此将军不惜死，宜避之。”遂去，居于原、会、成、渭之地。

十二月，丁亥，车驾发陕州。左丞颜真卿请上先谒陵庙，后还宫，元载不从，真卿怒曰：“朝廷岂堪相公再坏邪〔3〕！”载由是衔之。甲午〔4〕，上至长安，郭子仪帅城中百官及诸军迎于浐水东，伏地待罪。上劳之曰：“用卿不早，故及于此。”

以鱼朝恩为天下观军容宣慰处置使，总禁兵，权宠无比，筑城于鄠县及中渭桥〔5〕，屯兵以备吐蕃。以骆奉仙为鄠县筑城使，遂将其兵。

乙未，以苗晋卿为太保，裴遵庆为太子少傅，并罢政事，以宗正卿李峴为黄门侍郎、同平章事。遵庆既去，元载权益盛，以货结内侍董秀，使主书卓英倩潜与往来〔6〕，上意所属，〔7〕，载必先知之，承意探微〔8〕，言无不合；上以是愈爱之。英倩，金州人也。

吐蕃既去，广武王承宏逃匿草野；上赦不诛，丙申，放之于华州。

程元振既得罪，归三原，闻上还宫，衣妇人服，私入长安，复规任用〔9〕，京兆府擒之以闻。

吐蕃陷松、维、保三州及云山新筑二城，西川节度使高适不能

〔1〕持满外向：手持满弓，直向敌人。

〔2〕单骑先士卒：单枪匹马，身先士卒。

〔3〕相公：古代称宰相为“相公”。

〔4〕甲午：二十六日。

〔5〕鄠(hù)县：县名。汉置。在今陕西户县北。

〔6〕主书：主管文书的官吏。

〔7〕上意所属：皇上有什么想法。

〔8〕承意探微：顺承皇上的心意，探求皇上的内心细微意旨。

〔9〕复规任用：谋求再被任用。规，谋划。

救,于是剑南西山诸州亦入于吐蕃矣。

二年(甲辰,公元764年)春,正月,壬寅,敕称程元振变服潜行,将图不轨,长流溱州^{〔1〕}。上念元振之功,寻复令于江陵安置。

癸卯,合剑南东、西川为一道,以黄门侍郎严武为节度使。

丙午,遣检校刑部尚书颜真卿宣慰朔方行营。上之在陕也,真卿请奉诏召仆固怀恩,上不许。至是,上命真卿说谕怀恩入朝。对曰:“陛下在陕,臣往,以忠义责之,使之赴难,彼犹有可来之理;今陛下还宫,彼进不成勤王^{〔2〕},退不能释众^{〔3〕},召之,庸肯至乎!且言怀恩反者,独辛云京、骆奉仙、李抱玉、鱼朝恩四人耳,自外群臣皆言其枉。陛下不若以郭子仪代怀恩,可不战而服也。”时汾州别驾李抱真,抱玉之从父弟也,知怀恩有异志,脱身归京师。上方以怀恩为忧,召见抱真问计,对曰:“此不足忧也。朔方将士思郭子仪,如子弟之思父兄。怀恩欺其众云:‘郭子仪已为鱼朝恩所杀’,众信之,故为其用耳。陛下诚以子仪领朔方,彼皆不召而来耳。”上然之。

甲寅,礼仪使杜鸿渐奏:“自今礼圜丘、方丘请以太祖配^{〔4〕},祈谷以高祖配^{〔5〕},大雩以太宗配^{〔6〕}。”明堂以肃宗配。从之。

乙卯,立雍王适为太子。

吐蕃之人长安也,诸军亡卒及乡曲无赖子弟相聚为盗;吐蕃既去,犹窜伏南山子午等五谷^{〔7〕},所在为患。丁巳,以太子宾客薛景仙为南山五谷防御使,以讨之。

魏博节度使田承嗣奏名所管曰天雄军^{〔8〕},从之。

〔1〕溱州:州名。唐贞观十七年(公元643年)置,治今四川綦江县东南青羊市。

〔2〕进不成勤王:进没有成就勤王的功劳。

〔3〕退不能释众:退则不能向大家解释。

〔4〕圜丘,方丘:圜丘,古时祭天的圆形高坛。方丘,古代夏至日祭地之坛。

〔5〕祈谷:祈祷谷神。

〔6〕大雩(yú 于):古代为求雨而举行的祭祀名称。因其包括在对天帝祭祀范围,故称。

〔7〕南山子午等五谷:南山,山名,一名终南山,即今陕西秦岭山脉。五谷即南山中子午谷、斜谷、骆谷、蓝田谷、衡岭谷等五个山谷。

〔8〕天雄军:方镇名。河朔三镇之一。辖境在魏博、贝、卫、澶、相六州,约今山东武城、茌平至河南林县一带。

仆固怀恩既不为朝廷所用，遂与河东都将李竭诚潜谋取太原；辛云京觉之，杀竭诚，乘城设备^{〔1〕}。怀恩使其子瑒将兵攻之，云京出与战，瑒大败而还，遂引兵围榆次。上谓郭子仪曰：“怀恩父子负朕实深。闻朔方将士思公如枯旱之望雨，公为朕镇抚河东，汾上之师必不为变^{〔2〕}。”戊午，以子仪为关内、河东副元帅、河中节度等使。怀恩将士闻之，皆曰：“吾辈从怀恩为不义，何面目见汾阳王！”

癸亥，以刘晏为太子宾客，李岷为詹事，并罢政事。晏坐与程元振交通；元振获罪，岷有力焉^{〔3〕}，由是为宦官所疾，故与晏皆罢。以右散骑常侍王缙为黄门侍郎，太常卿杜鸿渐为兵部侍郎，并同平章事。

丁卯，以郭子仪为朔方节度大使。二月，子仪至河中。云南子弟万人戍河中，将贪卒暴，为一府患^{〔4〕}，子仪斩十四人，杖三十人，府中遂安。

癸酉，上朝献太清宫；甲戌，享太庙；乙亥，祀昊天上帝于圜丘。

仆固瑒围榆次，旬馀不拔；遣使急发祁县兵，李光逸尽与之。士卒未食，行不能前，十将白玉、焦晖以鸣镝射其后者^{〔5〕}，军士曰：“将军何乃射人？”玉曰：“今从人反，终不免死；死一也^{〔6〕}，射之何伤！”至榆次，瑒责其迟，胡人曰：“我乘马，乃汉卒不行耳^{〔7〕}。”瑒捶汉卒^{〔8〕}，卒皆怨怒，曰：“节度使党胡人。”其夕，焦晖、白玉帅众攻瑒，杀之。仆固怀恩闻之，入告其母。母曰：“吾语汝勿反，国家待汝不薄，今众心既变，祸必及我，将如之何！”怀恩不对^{〔9〕}，再拜而

〔1〕乘城设备：登城设置防御工事。乘，登上。

〔2〕汾上之师：指汾阳的朔方军。

〔3〕有力：有功。

〔4〕为一府患：成为当地一大祸患。

〔5〕鸣镝(dì 敌)：响箭。镝，箭镞。

〔6〕死一也：终究是一死。

〔7〕乃汉卒不行耳，是汉人士卒步行缓慢才迟到的。

〔8〕捶：通“捶”，鞭子，此指用鞭打。

〔9〕不对：无言以答。